Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jemu ― chwała w ― zgromadzeniu i w Pomazańcu Jezusie we wszystkich ― pokoleniach, [na] wieków ― wieków: Amen! |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jemu chwała w zgromadzeniu w Pomazańcu Jezusie we wszystkich pokoleniach wieku wieków amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Temu\* niech będzie chwała w Zgromadzeniu\*\* i w Chrystusie Jezusie po wszystkie pokolenia, na wieki wieków. Amen.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jemu chwała w (społeczności) wywołanych i w Pomazańcu Jezusie na wszystkie pokolenia wieku wieków. Amen. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jemu chwała w zgromadzeniu w Pomazańcu Jezusie we wszystkich pokoleniach wieku wieków amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Temu niech będzie chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie po wszystkie pokolenia — na wieki. Amen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jemu *niech będzie* chwała w kościele przez Chrystusa Jezusa po wszystkie pokolenia na wieki wieków. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Temu niech będzie chwała w kościele przez Chrystusa Jezusa po wszystkie czasy na wieki wieków. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jemu chwała w kościele i w Chrystusie Jezusie na wszytkie rodzaje wieku wieków. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jemu chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie po wszystkie pokolenia wieku wieków! Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Temu niech będzie chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie po wszystkie pokolenia na wieki wieków. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jemu chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie przez wszystkie pokolenia na wieki wieków. Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jemu chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie przez wszystkie pokolenia na wieki wieków. Amen. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | [niech będzie] chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie przez wszystkie pokolenia wszystkich wieków. Amen. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jemu niech będzie chwała w Kościele przez Chrystusa Jezusa, z pokolenia na pokolenie po wieczne czasy. Amen. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | chwała w Kościele i w Chrystusie Jezusie przez wszystkie pokolenia, na wieki wieków. Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тому слава в церкві, в Ісусі Христі - на всі покоління і на вічні часи. Амінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | chwała w Chrystusie Jezusie wśród zgromadzenia wybranych po wszystkie pokolenia porządku wieków. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jemu niech będzie chwała we Wspólnocie Mesjanicznej i w Mesjaszu Jeszui z pokolenia w pokolenie na wieki. Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jemu niech będzie chwała za sprawą zboru i za sprawą Chrystusa Jezusa po wszystkie pokolenia na wieki wieków. Amen. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jemu niech będzie wieczna chwała w kościele i w Chrystusie Jezusie—przez wszystkie pokolenia. Amen! |

1. 1) <x>520 11:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:22</x> [↑](#footnote-ref-3)